



KURZVORSTELLUNG DLL 5 NEUBEARBEITUNG

PROF. DR. DIETMAR RÖSLER
PROF. DR. NICOLA WÜRFEL

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Ablauf

Was ist DLL 5?

Wieso gibt es eine Neubearbeitung?

Was ist neu - ein Überblick

Was ist neu - drei Einblicke

Wie kann DLL helfen im Unterricht "nach der Corona-Pandemie"?

DLL 5: Lehr- und Lernmedien

Bei DLL 5 liegt der Fokus auf folgenden Themen:

- mit didaktischer Intention verfasste Lehr- und Lernmedien und Texte: Lehrwerke, Zusatzmaterialien
- Einbeziehung von Lehr- und Lernmedien und Texten, die nicht mit didaktischer Intention produziert wurden, für den Unterricht aber durch Didaktisierungen, Adaptionen nutzbar gemacht werden
- analoge und digitale Lehr- und Lernmedien und Texte
- Werkzeuge für digitales Lehren und Lernen
- Wandel des Fremdsprachenlehrens und -lernens durch Digitalisierung

Wieso gibt es eine Neubearbeitung?

- Technologische Entwicklung
- Rückmeldungen von Tutor:innen

Vorwort	5
Einleitung	7
1 Lehr- und Lernmedien: eine erste Annäherung	9
2 Lehrwerke	18
2.1 Bestandteile von Lehrwerken und ihre Funktionen	18
2.2 Der innere Aufbau eines Lehrwerks	27
2.3 Das Sprachniveau eines Lehrwerks	33
2.4 Zielgruppen von Lehrwerken	46
2.5 Lehr- und Lernmedien adaptieren	57
3 Lehrwerkunabhängige Lehr- und Lernmedien	63
3.1 Zusatzmaterial	64
3.2 Kommerzielle Lehr- und Lernmedien am Beispiel der Grammatikvermittlung	67
3.3 Verlags- und lehrwerkunabhängige Lehr- und Lernmedien suchen und finden	79
3.4 Didaktisierung von lehrwerkunabhängigen Lehr- und Lernmedien	87
3.5 Produzieren von lehrwerkunabhängigen Lehr- und Lernmedien	94
4 Werkzeuge	97
4.1 Mobile Geräte für den Deutschunterricht	97
4.2 Interaktive Tafeln	99
4.3 Apps und browserbasierte Anwendungen	102
4.4 Kooperatives Texteditoren	107
4.5 Werkzeuge zur Erstellung von Audios und Videos	110
5 Arbeit mit Lehr- und Lernmedien	115
5.1 Unterschiedliche Arten von Texten	115
5.2 Das Verstehen von Texten	124
5.2.1 Lesen in der Fremdsprache	125
5.2.2 Strategien für das Lesen, Hören und Hör-Sehen	127
5.2.3 Lese-, Hör- und Hör-Sehstile	131
5.2.4 Aufgaben zur Förderung des Lese-, Hör- und Hör-Sehverstehens	133
5.3 Das Produzieren von Texten	142
5.3.1 Kooperatives Schreiben	142
5.3.2 Produzieren und Präsentieren im Deutschunterricht	150



Texte und Bilder aktualisiert.
Altes Kapitel 2.5 wurde in neues Kapitel 3 verschoben.



Kapitel 3.1- 3.3 NEU sind das alte Kapitel 2.5 in aktualisierter und überarbeiteter Form.
Kapitel 3.4 NEU ist das überarbeitete alte Kapitel 3.4.
Kapitel 3.5 ist NEU.



NEUES Kapitel mit Teilen aus dem alten Kapitel 4.1.



Texte und Bilder aktualisiert.
Kapitel 5.3 und 5.3.2 sind NEU.

6	Wandel durch Digitalisierung	158
6.1	Sprachenlernen im Blended-Learning-Modus	158
6.2	Wandel durch soziale Medien	166
6.3	Herausforderungen für Lehrende und Lernende	169
7	Praxiserkundungsprojekte planen	176



Texte und Bilder wurden ergänzt und aktualisiert.



Projekte wurden ergänzt und aktualisiert.

DLL 5 neu - drei thematische Einblicke

- Soziale Medien: 'authentisches' Material ohne Aufgaben auf Instagram
- Apps und browserbasierte Anwendungen
- Kapitel 4 (Werkzeuge) als Scharnier

Authentisches Material ohne Aufgaben



learn_german_with_videos • Folgen ...
Frankfurt, Germany



learn_german_with_videos 😊 Ihr wollt zahlen? 🙋 Ja! Wir wollen zahlen. 😊 Ihr zahlt was? 🙋 Ich hatte die Rote Bete Pizza und Wasser. 😊 Das sind dann zwölf Euro insgesamt. Brauchst du 'ne (eine) Rechnung? 🙋 Ne (nein), danke! Zwölf Euro! 😊 Danke dir! 🙋 Machen sie dreizehn! 😊 Das ist lieb! Und zwei zurück. 🙋 Dankeschön! 😊 Bitteschön! .

😊 You want to pay? 🙋 Yes! We'd like to pay. 😊 What are you paying? 🙋 I had the beet pizza and a water. 😊 That'll be twelve Euro. Do you need a check? 🙋 No, thanks! Twelve Euro! 😊 Thank you! 🙋 Have thirteen! Very kind of you! 😊 And you get two back. 🙋 Thank you! 😊 You're



3.090 Aufrufe

22. DEZEMBER 2018

Kommentar hinzufügen ...

Posten

Soziale Medien: 'authentisches' Material ohne Aufgaben auf Instagram

Aus traditioneller Sicht positiv:

- authentisches AV-Material
- Alltag

Aus traditioneller Sicht eher problematisch:

- Übersetzung mitgeliefert
- keine Aufgaben

Anlass zur Diskussion:

- Tendenz zu informellem Lernen
- In Kurse integrieren oder Eigeninitiative überlassen?



learn_german_with_vid • Folgen

Frankfurt, Germany



22Wo. Gefällt 1 Mal Antworten



karim_mendoub 👍👍



22Wo. Gefällt 1 Mal Antworten



ismailabkaar 😍😍😍😍😍😍



22Wo. Antworten

— Antworten ansehen (1)



eliya3.33 ❤️❤️



22Wo. Gefällt 1 Mal Antworten



itaicita 🍌🍌



22Wo. Gefällt 1 Mal Antworten



3.026 Aufrufe

22. DEZEMBER 2018

Kommentar hinzufügen ...

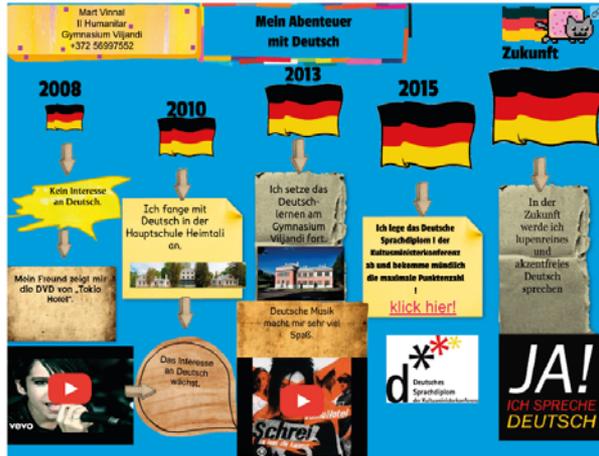
Posten

Apps und browserbasierte Anwendungen

Produktion und Präsentation von Ergebnissen

Die Sicherung und Speicherung von Ergebnissen im Deutschunterricht kann auf vielerlei Weise unterstützt werden.

- Eine ganze Reihe von Anwendungen ermöglicht das Verfassen schriftlicher Texte. Dazu gehören die kooperativen Texteditoren (auf die wir im Teilkapitel 4.4 eingehen), aber auch Anwendungen zum Gestalten von Comics, Online-Zeitungen oder auch ganzen E-Books.
- Die Lernenden können mit Anwendungen sehr einfach Fotocollagen, Audio-Texte oder Videos erstellen (auch als Erklärvideos, siehe hierzu genauer Teilkapitel 4.5), um ihre Arbeitsergebnisse zu präsentieren.
- Auch multimediale Texte wie z.B. Infografiken oder interaktive Plakate lassen sich mit Anwendungen leicht erstellen. Sie beinhalten neben den Informationen in Textform auch Animationen, Audiobeiträge oder Videos. Das folgende Beispiel zeigt einen sogenannten Glog, d.h. ein mit *Glogster* erstelltes interaktives Plakat mit eingefügten Animationen und Videos.



Mit Glogster erstelltes Poster eines Deutschlernenden
(<https://edu.glogster.com/glog/mein-deutsch/2c3fjm0unms?=&glogpedia-source>)

Funktion: Erstellen von	geförderter Bereich im Deutschunterricht	Beispiel(e)
Wortwolken	Wortschatz	wortwolken.com (browserbasiert)
Umfragen	Rückmeldungen abfragen, Ergebnisse analysieren und teilen	SurveyMonkey (App)
Infografiken, interaktiven Plakaten u.a.	Schreiben, Lesen, Präsentieren	Pages, Bamboo Paper, Glogster (Apps)
Fotocollagen	alle	Popplet (beides)
Audioaufnahmen	Hören, Sprechen	SoundCloud (beides), Voki (beides), ChatterPix Kids (App)
Filmen	Hören, Sprechen, Hör-Sehen	Adobe Spark Video (beides)
Erklärvideos	alle	Explain Everything (App)
E-Books	Lesen, Schreiben	Book Creator (beides)
Comics	Sprechen, Schreiben	Comic Quizzler, Duxbox, Comic
Online-Zeitungen	Schreiben, Zusammenfassung	
Augmented Reality	alle	
Übungen und Aufgaben, auch mit direktem Feedback	alle	
Schnitzeljagden, Geocaches, Führungen	außer kooperativ	
Flashcards / Vokabellern-Karten	Wortschatz	
Text-, Audio- und Video-Nachrichten	Kommunikation	WhatsApp, Signal (Apps)
To-Do-Listen	kooperatives Arbeiten, selbst-	Trello (beides)

Es gibt zahlreiche Apps und browserbasierte Anwendungen mit Werkzeugcharakter, die Sie im Deutschunterricht nutzen können. Viele dienen der Produktion von (medial) schriftlichen Texten, andere auch zur Erstellung von Video- und Audiotexten oder multimedialen Materialien. Mit den Anwendungen kann man Lernende aktivieren, das Produzieren und Präsentieren von Ergebnissen unterstützen, Aufgaben und Übungen erstellen oder von den Lernenden erstellen lassen sowie kommunikative, kooperative und/oder organisatorische Abläufe zwischen den verschiedenen Akteuren im Deutschunterricht unterstützen. Die Informationen zu den Apps und browserbasierten Anwendungen brauchen Sie in den Teilkapiteln 3.5 und 5.3.2, in denen es um das Produzieren für den und im Deutschunterricht geht.

Kapitel 4 als Scharnier

Lernende erstellen Erklärvideos



Erklärvideos

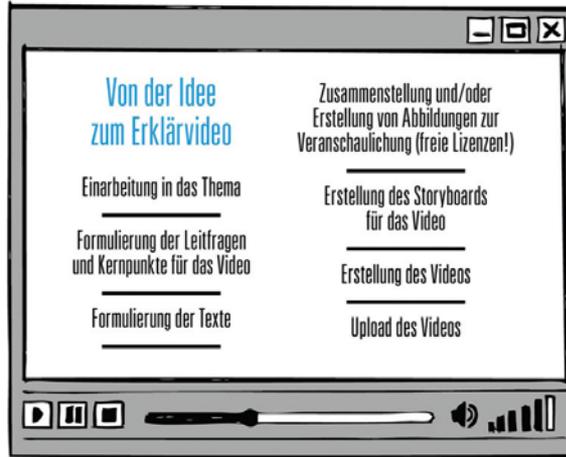
Die digitalen Werkzeuge können aber nicht nur fächerübergreifend, sondern auch die von audiovisuellen Tutorials. Diese finden sich bei Videoportalen wie *YouTube* inzwischen zu den verschiedensten Alltags- und Fachthemen: So gibt es unzählige Anleitungen zum Stricken-Lernen, hochkomplexe Ausführungen zum Klimawandel und inzwischen auch eine unübersehbare Menge an Erklärungen zu deutschen Grammatikphänomenen. Die meisten davon stammen von Lehrenden, die auf diese Weise ihren Lernenden helfen wollen; eher selten finden sich bislang Beispiele, in denen Lernende ihren Mitlernenden etwas erklären.

Kapitel 4

Formate von Erklärvideos

Bei Erklärvideos gibt es verschiedene Formate. Diese werden danach unterschieden, was

im Erklärvideo
Deutschunterricht
oft im Video
tor oder eine
bzw. zum
der YouTube
einem Video
Zum anderen
Symbole, ge-
schobene
klärungen
Smartphone
tikpräsent
Daneben
z.B. einige
[1Q1UyVhd](#)
[deutsch-le](#)



(Kalt 2017, S. 16)

benötigte Technik

Für die Erstellung von Erklärvideos genügt im Grunde ein Smartphone; komfortabler für die Bearbeitung ist ein zusätzliches Tablet oder ein PC/Laptop. Zudem ist es für die Aufnahmen günstig, mit einem externen Mikrofon zu arbeiten, da die aufgenommene Tonqualität damit meist deutlich besser ist. Je nach Form nutzt man zudem unterschiedliche Apps, wie z.B. *Explain Everything*.

Die Methode Lernen durch Lehren geht davon aus, dass Lernende selbst nachhaltiger lernen, wenn sie anderen Lernenden etwas erklären. Deshalb übernimmt jeweils eine Gruppe von Lernenden weitgehend selbstständig und eigenverantwortlich die Planung und Durchführung von einzelnen Unterrichtseinheiten. Erklärvideos für die Mitlernenden herzustellen, kann Teil einer solchen selbst gestalteten Unterrichtseinheit sein. Beispiel: Eine Gruppe von Lernenden ist dafür verantwortlich, mit ihren Mitlernenden die zweite Lektion eines Lehrwerks zu erarbeiten; zur Unterstützung der Lehrwerkarbeit bereiten sie ein Erklärvideo vor.

Kapitel 5.3

Das Lehrwerk beinhaltet eine Lektion z. B. *Fridays for Future* vertiefen (*Fridays for Future* ist eine weltweite Protestaktion von Schülerinnen und Schülern, die immer freitags für Maßnahmen gegen den Klimawandel auf die Straße gehen; inzwischen haben sich auch andere Gruppen diesen Protesten angeschlossen.) Sie bittet die Lernenden, in Gruppen Erklärvideos zu den Themen *Fridays for Future* – wie alles begann..., *Fridays for Future* – ein Generationskonflikt?, *Fridays for Future* in den Medien in Griechenland usw. zu erstellen. Diese baut sie dann in die Unterrichtsplanung für die Stunde ein (siehe in Teilkapitel 4.5 die Vorstellung der browserbasierten Anwendung *Voki Hangouts*, mit der man anschließend eine Diskussion zu den Erklärvideos gestalten könnte).

Egal, ob man die Methode Lernen durch Lehren komplett umsetzt oder nur stellenweise in den eigenen Unterricht integriert: Es ist immer wichtig sich klarzumachen, dass Lernende nicht automatisch gute Lehrende sind und/oder schon Erfahrung in der Erstellung von Erklärvideos haben. Damit die Produktion und der Einsatz von Erklärvideos funktioniert, müssen die Lernenden deshalb in (medien)didaktischen Grundkompetenzen trainiert werden. Dazu gehört zum einen eine grundlegende Einführung in die Produktion von Erklärvideos und eine Sensibilisierung für die (didaktischen wie mediendidaktischen) Gestaltungsmöglichkeiten. Darauf sind wir in Teilkapitel 4.5 schon eingegangen. Zum anderen ist die Auswahl der Gestaltungsmöglichkeiten für das Erklärvideo aber selbstverständlich auch abhängig vom zu erklärenden Gegenstand.

Bei der Erläuterung von Grammatikphänomenen kann es zum Beispiel wichtig sein, Visualisierungsstrategien einzusetzen, die das Verständnis des Phänomens unterstützen. Um die Lernenden hierbei zu unterstützen, kann man sich im Unterricht gemeinsam Erklärvideos zu Grammatikthemen anschauen, die mit didaktisch sinnvollen Visualisierungen arbeiten. Anhand dieser Beispiele kann man erarbeiten, welche Visualisierungen hilfreich sind und welche das Verständnis vielleicht eher behindern. Dass auch und vor allem Lernende bei Visualisierungen sehr kreativ sein können, zeigt das folgende Beispiel, das im Rahmen des L1-Unterrichts an einer deutschen Schule entstanden ist:



Luca erklärt anschaulich die Stellung der Satzglieder

DLL 5 und Unterricht nach Corona

Welche Themen von DLL 5 können im Unterricht in und nach der Corona-Pandemie für Lehrende besonders hilfreich sein?

- Produktion von Zusatzmaterialien (3.5)
- Mobiles Lernen (4.1)
- Blended Learning (6.1)
- Digitale Kompetenzen (6.3)